

Materialspeicher für die Gestaltung von mehrsprachigem Unterricht:

Didaktisch:

- Methodenpool für sprachsensiblen Unterricht des Mercator-Instituts für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache:
 - <https://mercator-institut.uni-koeln.de/publikationen-material/material-fuer-die-praxis/methodenpool>
- Wolfgang Schöberle et al.: Mehrsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht. Vergleichen, kombinieren, profitieren.
 - <https://www.klett.de/produkt/isbn/978-3-12-536916-0>
 - Zwar für den Fremdsprachenunterricht entwickelt, jedoch können die Methoden auch außerhalb davon eingesetzt werden
- Methode des Mehrsprachigen reziproken Lesens:
 - <https://www.biss-sprachbildung.de/wp-content/uploads/2020/03/BiSS-Broschuere-Leseverstehen-Mehrsprachig.pdf>

Inhaltlich:

- Umfassende Sammlung mit Verweisen zu Lehrwerken bei Monika Budde (2012): Über Sprache reflektieren. Unterricht in sprachheterogenen Lerngruppen
 - für den Deutschunterricht: S. 101-147
- Materialspeicher für den Deutschunterricht vor allem in der Grundschule mit einigen Erweiterungen für die Sekundarstufe I:
 - <https://grupaed.uni-landau.de/lingo-und-parla/unterrichtsmaterial/bilderbuchempfehlungen/>
 - Besonders spannend: die Buchtipps mit Neuerscheinungen, die Diversität betonen, und dem möglichen Einsatz im Unterricht für verschiedene Stufen

Sprachlich:

- Lexikon für mehr als 700 Schulbegriffe in 10 Sprachen:
 - <https://lexilala.org/de/begriffe-zum-thema-schule/>
- Grammatikalische Beschreibungen von verschiedenen Einzelsprachen:
 - <https://www.uni-due.de/ifsm/sprachbeschreibungen.php>
- Mehrsprachige Bildwortkarten über Kikus Interaktiv:
 - https://kikusinteraktiv.org/wp-content/uploads/2024/09/PRODUKTINFO-KIKUS.interaktiv-2024-09-19_DE.pdf

- "Deine Sprache – Meine Sprache": weitere Sprachbeschreibungen mit u. a. Hervorhebung der Unterschiede zum Deutschen, damit Lehrkräfte darauf besonders achten können

➤ <https://www.lmvz.ch/wissen/deine-sprache-meine-sprache>

Materialien, die den Fokus auf das interkulturelle Lernen setzen:

- Projekt „Wir sprechen 10 Sprachen“:

➤ Darin werden vor allem Sprachvergleiche interkulturell betont

➤ https://sprachelesen.vobs.at/fileadmin/user_upload/wir_sprechen_zehn_sprachen.pdf

- Beispiel aus dem seit 2012 bestehenden Projekt SMS „Sprachvielfalt macht Schule“ aus Südtirol

➤ SMS 2.0 Methodenpaket ist gerade in Bearbeitung und erscheint demnächst

➤ Auf der Website sind weitere Links zu Plattformen vorhanden, die Unterrichtsmaterialien zu sprachlicher Vielfalt bereitstellen

➤ Erstes Methodenpaket: <https://sms-project.eurac.edu/for-schools/lesson-materials/?lang=de>

Materialspeicher für die Unterrichtseinheit „Märchen“ im Deutschunterricht:

- Aufbereitete Märchen aus anderen Ländern:

➤ Das Krokodil und der Affe: 7 tamilische Fabeln in Tamil und Deutsch:

- <https://swisscollections.ch/Record/991064970949705501>

➤ Mehrere Veröffentlichungen von Silvia Hüsler:

- U.a. Mîr Zoro: ein kurdisches Tiermärchen mit Begleitbrief zur kurdischen Sprache und Anregungen für die Unterrichtspraxis
- <https://swisscollections.ch/Record/991149136769705501>

- Lehrbuch mit fertiger Unterrichtsgestaltung (jedoch einsprachig Deutsch): Märchen aus verschiedenen Kulturen:

➤ <https://www.persen.de/pp21095-marchen-aus-verschiedenen-kulturen.html>

- Projekt "Bilingual Picturebooks" mit von Kindern geschriebenen Geschichten:

➤ Intention, Kindern in ihren jeweiligen Sprachen eine Stimme zu geben

➤ Für jede Geschichte kann ausgewählt werden, in welchen beiden Sprachen sie heruntergeladen werden soll, mit vielfältiger Sprachauswahl

➤ <https://www.bilingual-picturebooks.org/>

Neue Möglichkeiten des digitalen mehrsprachigen Lernens:

- Mehrsprachiges Tool mit Lernvideos und Quizzen in 15 Sprachen für 11 Fächer (Deutsch leider noch nicht): Binogi

- Bei Lerneinheiten zusätzliche Erläuterung der neuen deutschen Fachbegriffe in anderen Sprachen
- <https://www.binogi.de/>

Materialien in der Umgebung finden:

- Besuch von bzw. Zusammenarbeit mit Museen, Theatern, Bibliotheken und Kulturvereinen, die thematisch passen
- Zusammen im Kollegium Material erstellen und auf gemeinsamen Sprachpool zurückgreifen
- Austausch mit den Eltern und den Kindern für die Erstellung und Erweiterung von Materialien